

B2 98 482 A/k. II

# Kielikeskusutisia

LANGUAGE CENTRE NEWS

N:o 1 / TAMMIKUU - JAN. 1980

## SISÄLTÖ - CONTENTS

### RAPORTEJA - REPORTS

Lea-Liisa Lahti: Ei mitään uutta auringon alla - ei edes ääntämisen opetuksessa	3
Anne Räsänen: AFinLAN symposium 23.-25.11.1979 Hanasaarella	8
Ritva Stark: Neuvottelu viestinnän yleisopinnoista	9
Kari Sajavaara: Psykolingvistiikan seminaari	12

### TIEDOTUKSIA - INFORMATION

Korkeakoulujen kielikeskuksen koulutuspäivät	13
Muutos kielikeskusutisten julkaisupolitiikassa	14
Äänite- ja kopiointipalvelun tiedotuksia	14
Lexicography Summer School	15
British Council Courses for Teachers of English	15

### AFinLAN UUTISIA

AFinLAN vuosikokous 1980	16
AFinLAN symposium 1980	16
6th AILA World Congress, Lund, August 9-15, 1981	17
Call for Papers on "Empirical Research on Language Teaching and Language Acquisition"	17

### KIELIKESKUKSEEN SAAPUNUTTA KIRJALLISUUTTA

Publications received by the Language Centre	18
ENGLISH <b>JYVÄSKYLÄN</b>	19

VIRKALÄHETYS JYVÄSKYLÄN YLIOPISTOSTA

Osoite / Address:

Korkeakoulujen kielikeskus /  
Language Centre for Finnish Universities  
Jyväskylän yliopisto / University of Jyväskylä  
SF-40100 JYVÄSKYLÄ 10  
FINLAND

**VARASTOKIRJASTO**



**165 2182033**

## RAPORTTEJA - REPORTS

Lea-Liisa Lahti  
Oulun yliopisto

EI MITÄÄN UUTTA AURINGON ALLA - ei edes ääntämisen opetuksessa

Ääntämisen opetuksesta käydään aika ajoin vilkastakin keskustelua yliopistojen kieltenopettajien piirissä. On niitä, jotka olisivat valmiita poistamaan koko ääntämisen opetuksen, kuin myös niitä, jotka pitävät sitkeästi kiinni strukturalismiin perustuvista harjoitusmenetelmistä. Ja on kaikkea siltä väliltä. Viime aikoina on eri tahoilla voimakkaasti tuotu esille kokonaisvaltaisemman otteen tarpeellisuus sekä kaikkien kielenopetukseen liittyvien alueiden integrointi. Eikä suinkaan aiheetta.

Henkilökohtainen kiinnostukseni ääntämisen opetusta kohtaan virisi jo opintojeni alkuvaiheessa. Vertailumateriaalia oli runsaasti tarjolla, koska jo yhdessäkin kielessä oli useita opettajia, jotka puuhasivat ääntämisen parissa. Kun tuota opetusta sitten sain nauttia neljässä eri kielessä, oli kirjavuutta tarpeeksi. Ratkaisevan kriittisen kannan opetusmenetelmiin nähden tällä alueella sain (ja siitä olen hyvin kiitollinen), kun aikanaan soveltavan fonetiikan tunneilla saimme istua tarkkailijoina kielistudiossa seuraamassa opetusta. Tällaisen tunnin jälkeen kävimme kriittisesti läpi kaikki tuolla tunnilla havaitsemamme heikkoudet ja yritimme ryhmässä löytää ratkaisun puutteiden korjaamiseksi.

Kaikessa opetustyössä on konderyhmä aina pidettävä mielessä. Me ope-  
tamme ja valmennamme ensisijaisesti tulevia kieltenopettajia, joilla on täysi oikeus odottaa, että he meiltä saamiensa eväiden turvin pystyvät selviytymään käytännön opetustyössä. Tulevassa tehtävässään he tulevat tarvitsemaan ei ainoastaan sujuvuutta ja rytmillistä aitoutta vaan myös erittäin suuressa määrin artikuloorista selkeyttä ja kiinteyttä. Heidän malliensa mukaan oppilaat tulevat omaksumaan vieraan kielen. Jos tuo malli on kovin hutera tai suorastaan virheellinen, voivat seuraukset olla hyvinkin haitalliset. Kuka ne sitten korjaa? Olkoonpa luonteva rytmitys sekä fraasi- ja lausepainon toteutus kuinka onnistuneet tahansa (ja kieltämättä-  
hän ne tavallisessa kielenkäyttötilanteessa ovatkin positiivisempi ilmiö kuin erillisten äänneiden korrekki hallinta), niin opettajakoulutukseen kuuluu, ja on aina kuuluva, mahdollisimman monipuolinen ääntämisenkin

Vastaava toimittaja / Managing Editor: Liisa Korpimies  
Toimituskunta / Editorial Staff: Eva May  
Eila Pakkanen  
Liisa Ruuska  
Timo Sikanen  
Helena Valtanen

Puh. / Tel. 941-291720 Korpimies  
291721 Pakkanen, Lampinen  
291722 Ruuska, Nikko  
291723 May, Valtanen  
291726 Sikanen  
292830 Laihiala-Kankainen, Koponen

opetus, jossa ei ole syytä väheksyä eikä sivuuttaa mitään lohkoja. Aivan eri asia on sitten, miten nuo lohkot nivelletään toisiinsa, niin että sekä teoreettinen että käytännöllinen perehtyneisyys saavutetaan.

Tämän kirjoittajalla on ollut tilaisuus kokeilla ja kehitellä opetusmenetelmiä viidettä vuotta Jyväskylän yliopistossa, jossa jouduin opettamaan ruotsin kielen ääntämistä, ajoittain jopa 12 tuntia viikossa. Se menetelmä, jolla katson saavuttaneeni parhaat tulokset perustuu kahteen periaatteeseen: ensinnäkin vanhaan, hyväksikoettuun rytmijakso-jaotteluun ja toiseksi informaattiorakenteen hyväksikäyttöön. Olennaisena osana opetuksesta olen pitänyt sitä, että oppilaat saadaan tiedostamaan ne ongelmat ja vaikeudet, jotka opittavan kielen ääntämiseen liittyy. Tietoisuus vaikeuksista motivoi oppilasta, ja motivoitunut oppilas oppii mitä vain. Tuo tietoisuus ei missään nimessä saa rajoittaa vain ns. "vaikeisiin" äänneisiin, vaan koko tuon opittavan kielen suulliseen tuottamiseen ja puhutun kielen ymmärtämiseen. Tärkeimpiä tiedostettavia seikkoja on äidinkielen ja vieraan kielen teema/reemarakenteen ero, joka sellaisenaan heijastuu lausepainotuksessa. Eri kielillä on erilaiset keinot merkitä tuota informaattiorakennetta. Universaali keino näyttää olevan lausepainon käyttäminen tähän. Ei liene kieltä, jossa ei informaatiofokusta ja lausepaino lankeaisi samalle tavulle, englannissa ei usein ole mahdollista muita keinoja käyttääkään.

Juuri meille suomalaisille tuo seikka on varteenotettava. Poikkeaaahan kieleemme juuri tässä kohdin selvästi kaikista täällä opetettavista kielistä. Tämä ero tarjoaakin erinomaisen harjoittelukohteen, joka on riippumaton käsiteltävän harjoitustekstin laadusta. Jokaisen tekstin kohdalla voidaan pysähtyä pohtimaan rytmijaksojen informaattiorakennetta, ts. uuden ja vanhan tiedon sijoitusta, ja määritellä sen perusteella promimente tavu, lausepaino, informaatiofokusta, reeman ydinsana, tonicity - miksi sitä sitten haluttaneekin nimittää. Rakkaalla lapsella on monta nimeä.

Informaation jako voidaan tehdä loogiselta, syntaktiselta tai semanttiselta kannalta. Asia kiinnostaa lähdeittäin sitä sitten tarkastelemaan chomskylaisittain logiikasta käsin (fokus/presuppositio), hallidaylaisittain tuttu/uusi-perspektiivistä tai prahalaisittain teema/reema-jaosta käsin.

Nykyinen analyysitapa ei suinkaan ole mikään uutuus sinänsä. Tämän suuntauksen uranuurtajia ja aikaisempien teorioiden arvostelijoita esiintyi jo 1860-luvulla (esim. Georg von der Gabelentz). Jo niin varhain kuin 1885 tähdensi Ph. Wegener kontekstin merkitystä, ajatus, joka sittemmin Malinowskin kautta vaikutti ratkaisevasti J.R. Firthin käsityksiin.

Wegener kiinnitti myös erityisesti huomiota lausepainon ja intonaation tärkeään tehtävään lauseen hahmottamisessa ja ymmärtämisessä. Se, että terminologia ei ollut sama kuin tänään, ei muuttane itse asiaa. Mitä taas nykyisiin käsityksiin, lähinnä teema/reema-rakenteen suhteen, tulee, juontavat nekin alkunsa aina 1920-luvulta asti. En ryhdy tässä yhteydessä selostamaan enempää fokusta kuin informaattiorakennettakaan teoreettiselta kannalta, koska se ei vastaa tämän kirjoituksen tarkoitusta ja koska käsittelemäni sitä aihetta toisella forumilla lähiaikoina.

Kutakin yksityiskohtaa on toki harjoitettava, ja sen harjoittelun on tapahduttava käytettävissä olevan ajan puitteissa. Omalta osaltani ratkaisin tämän ajankäyttöongelman siten, että tein valmiit piirtoheitinkalvot kaikista niistä harjoitusmomenteista, joitten tulisi sisältyä opetusohjelmaan, ja kaikista niistä ongelmista, joitten eteen tiesin, kokemukseni perusteella, opiskelijan kaiken todennäköisyyden mukaan joutuvan. Kun kalvot olivat valmiina kansiossa, saatoin milloin tahansa tempaista jotakin yksityiskohtaa koskevan erillisharjoituksen muun opetuksen ohessa, aina tarpeen mukaan. Näin välttyään esim. epäsystemaattisilta ex tempore-harjoituksilta, jotka saattavat olla hyvinkin sattumanvaraisia ja yksipuolisia.

Omillla harjoitustunneillani olen noudattanut sitä työjärjestystä, että teksti on ensin "raivattu", ennenkuin sitä pääsee lukemaan ääneen. Jos on ollut mahdollista tehdä tämä esityö luokassa ennen studiotuntia, on näin menetelty. Muussa tapauksessa se on tehty studiotunnin alussa. Tekstiin merkitään tauotus, lausepainot, vaikeimmat sanapainot, fraasikonaisuudet sekä mahdolliset muut erilliset yksityiskohdat, jotka sellaisinaan harjoitellaan etukäteen. Teksti luetaan kertaalleen, korjataan kuuntelun yhteydessä ja luetaan sitten kokonaisuutena uudelleen. Vain yksi oman tuotoksen kuuntelu riittää. Useammasta kuuntelusta on se haitta, että huonot ääntäjät kuulevat omat virheensä liian monta kertaa ja vähän paremmat ääntäjät mieltyvät omaan ääneensä ja ääntämykseensä niin paljon, että alkavat kuvitella, ettei siinä enää parantamisen varaa olekaan. Erittäin myönteisiä kokemuksia allekirjottaneella on niistä kokeiluista, joissa annoin opiskelijoiden itse korjata naapurinsa tuotoksia studiossa.

Tärkeää on tekstimateriaalin monipuolisuus. Palstoihin kirjoittaminen, niin että kullekin riville tulee vain yksi rytmijakso, auttaa huomattavasti rytmiiikan ja painotuksen omaksumisessa. Mutta tähän on vanha konsti, ainakin kaikille, jotka tavalla tai toisella ovat joutuneet puheopin kanssa tekemisiin.

Vuosien varrella on kertynyt runsaasti tämältyyppiseen harjoitteluun soveltuvaa materiaalia, jota on korjailtu ja koeteltu, ja taas välillä

paikkailtu ja paranneltu. Valikoima harjoituksia julkaistaan yhteistyössä Marjatta Ylösen kanssa, ja on vain ajan kysymys, milloin se ilmestyy.

Mutta kunnia sille, kelle kunnia kuuluu. Idean tällaisen opetusmenetelmän kehittämiseksi olen saanut henkilökohtaisesti Hans Karlgreniltä. Hän oivalsi jo 60-luvun alussa ne rakenteelliset erot ruotsin ja suomen kielen välillä, jotka aiheuttavat sen, että juuri informatorakenteeseen keskittyvä tarkastelu edesauttaa prosodian omaksumista suomenkielisen harjoittelussa ruotsia. Niistä hyvistä tuloksista, joita hän tällä menetelmällä saavutti opettaessaan Jyväskylän yliopistossa, hän on maininnut mm. puheenvuorossaan ensimmäisessä Svenskans beskrivning-kokouksessa Tukholmassa 1964. - Tätäkään ei siis voida väittää uudeksi ideaksi.

Varsinkin sanapaino yhdyssanoissa tuottaa suomenkielisille tuntevia vaikeuksia. Lähtipä tässäkin seikassa mistä teoriasta tahansa, on opetuksen tehon kannalta tärkeää, että opiskelijoille esitetään asia systemaattisesti eikä missään tapauksessa sattumanvaraisesti joidenkin erillisten esimerkkien valossa. Sama koskee esim. vierasperäisten sanojen ääntämistä.

Fraasipaino on ruvennut viime vuosina saamaan yhä enemmän huomiota ääntämisen opetuksessa kielestä riippumatta. IES:n opetusohjelmiin se on sisällytetty erillisenä harjoitusmomenttina alusta pitäen. Marika Grönroosin ja Irma Uddströmin suunnittelemissa ruotsin kielen ääntämisen opetuspaketissa se on myös saanut tuntuvaa jalansijaa, niinkuin odottaa sopeutukseen. Innoittava vaikutus on varmaan ollut Anwardin ja Linellin artikkeleilla ruotsin kielen sana- ja fraasipainosta sekä Eva Gårdingin kirjalla Kontrastiv prosodi, vain joitakin esimerkkejä mainitakseni. Viimeisimpiä prosodiaa koskevia lähteitä ovat Lundissa toimivan projektin Optimering av svenskt uttal raportit, joista kolme ensimmäistä on jo ilmestynyt.

Katsottiinpa intonaatiota sitten funktionaalisen käytön kannalta tai vain affektiivisena ilmiönä, sillä on aina ollut sijansa ääntämisen opetuksessa. Milloin on sävelkulun oppimista yritetty helpottaa nuottien avulla, milloin taas pisteitä, viivoja tai molempia näitä käyttäen. Milloin on kontuurit suosiossa, milloin taas katsotaan, että "luiskien" merkintä on riittävää. Englannissa on intonaation tutkimus aina ollut vahvasti pedagogisesti orientoitunutta. Intonaatiokontoureja on pidetty pedagogisina apuvälineinä, eikä näin ollen ole paljoakaan pyritty selvittämään niiden merkitystä tai luomaan kokonaissysteemiä, ennenkuin aivan viime aikoina. Se, että esim. Ruotsissa ei takavuosina ole juuri lainkaan pohdittu intonaatiota tai prosodisia ilmiöitä yleensä (lukuunottamatta aksentteja), johtuu yksinkertaisesti siitä, ettei ole ollut tarvetta

opettaa ruotsin kieltä vieraana kielenä. Nyt on tarvetta ilmaantunut, ja oikotie löydetty lausepainosta. (Kts. Optimering av svenskt uttal.)

Luku sinänsä on välimerkkien hyväksikäyttö ääntämisen opetuksessa, seikka, joka aina silloin tällöin pulpahtaa esille alan kirjallisuudessa muka uutena ajatuksena. Viimeksi muistan kuulleen sen tarjoamista edustusta keskustellessani Gillian Brownin (Edinburgh) kanssa kesällä -78, jolloin hän oli Jyväskylässä luennoimassa Lingvistiikan kesäseminaarissa. Kokeneena ääntämisen opettajana (toiminut useita vuosia Intiassa) hän piti luku-sujuvuutta täysin riittävänä tavoitteena. Sitä harjoiteltaessa on hänen mielestään tähdellistä tehostaa välimerkkien tarkkailua, koska ne auttavat rytmijaksojen hahmottamisessa. Tämäkin keino on dokumentoitu jo 1500-luvulta (John Hart, 1569), ja tokkopa se silloinkaan oli uusi.

Sanoisin omasta kokemuksesta, että informatorakenteen hahmottaminen sekä taukojen ja lausepainon huomioonottaminen luennassa takaavat parhaat tulokset, edellyttäen, että äänneistä, sana- ja fraasipaino, reduktioilmiöt, sidonnat jne. on harjoiteltu erikseen. Ja tähän ei ole kenellekään käytännön opetustyön kokeneelle mitään uutta.

Mutta välipä sillä, onko jokin menetelmä uusi tai vanha. Ilmaistemmehan me itsekukin puhuessamme sekä vanhaa että uutta tietoa. Tärkeintä toki on, että menetelmä on tehokas. Paras menetelmä on se, jolla päästään parhaisiin, kestävimpiin tuloksiin.

Olen pyrkinyt ylläolevassa esittämään rapsodisessa muodossa ääntämisen opetukseen liittyviä seikkoja. Ne ajatukset, joita olen tuonut esille, soveltuvat minkä kielen opetukseen tahansa. Se, että olen keskittynyt ruotsin kieleen, enkä esim. englantiin, jota sentään on kaikkein eniten tutkittu juuri ääntämisen osalta, johtuu pelkästään omasta kiinnostuksestani ja kokemuksestani. Bernard Shaw on sanonut: Joka osaa, hän tekee. Joka ei osaa, hän opettaa. Tämä pätee valitettavan usein juuri ääntämisen opetuksen kohdalla. Tuo tehtävä annetaan usein henkilöille, joilla ei ole minkäänlaisia teoreettisia edellytyksiä eikä valmiutta siitä suoriutuakseen. Teorian vankka tuntemus on välttämätön, vaikka tuota teoreettista tietoutta ei olekaan tarkoitus sellaisenaan tuoda itse opetustilanteeseen. Mahdollisimman perusteelliset tiedot fonetiikassa ja tietty puheopillinen valmius ovat parhaat eväät ääntämisen opetuksessa.

Anne Räsänen  
Jyväskylän yliopisto

AFinLAN SYMPOSIUM 23.-25.11.1979 HANASAARESSA

AFinLAN symposium 1979 oli tällä kertaa samalla pohjoismainen sovelta-  
van kielitieteen konferenssi, ja se pidettiin Hanasaaren kulttuurikeskuk-  
sessa. Konferenssin pääteemana oli kielen oppiminen ja omaksuminen, ja  
siihen osallistui n. 120 pohjoismaalaista.

Plenaariluennoitsijoiksi oli kutsuttu professori Henry Widdowson Lon-  
toosta, professori Henning Wode Kielistä ja soveltavan kielitieteen laitok-  
sen johtaja Richard Tucker Washingtonista, jonka tulo valitettavasti peruun-  
tui lentoyhteyksien vuoksi. Henry Widdowsonin plenaariesitelmän aiheena  
oli "The Ends and Means of ESP"<sup>1</sup>. Hänen mukaansa tällaisessa lähestymistä-  
vassa olisi keskityttävä nimenomaan kielen opetuksen keinojen - eikä tavoit-  
teiden - tutkimiseen ja kehittämiseen. Oppisisällöissä tulisi korostaa  
kommunikaation ja sen ymmärtämisen ongelmanratkaisuluonnetta ja siinä vaa-  
dittavia diskurssistrategioita, mikä tarjoaisi oppijoille mahdollisuuden  
sekä oppia että omaksua kieltä. Henning Wode esitteli Kielin kielenomak-  
sumisprojektin tuloksia erityisesti omaksumisen universaalien piirteiden  
kannalta. Esitelmän nimenä oli "Language Acquisitional Universals: L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>,  
Pidgins and FLT".

Muissa esitelmissä käsiteltiin  
uusien kielen oppimis- ja omaksumisteorioiden antia kielenopetukselle  
Norman Davies (Ruotsi): Language, Acquisition, Language Learning and  
the School Curriculum,  
Jacob Mey (Tanska): Pragmatik och språkundervisning,  
Håkan Ringbom: On the Distinction between Foreign Language Learning  
and Second Language Learning,  
kommunikaatiotaitojen kehittämisen merkitystä kielenopetuksessa  
Kari Sajavaara ja Jaakko Lehtonen: Language Teaching and Acquisition  
of Communication,  
kielen funktioiden omaksumista  
Pirjo Linnakylä: Functional Aspects of Second Language Acquisition,  
Inge Bartning (Ruotsi): Olika aspekter på svenska elevers inläring  
av kommunikativ kompetens i franska,

- - - - -

<sup>1</sup> Widdowsonin esitelämä nauhoitettiin, ja nauhaa voi lainata AFinLAN  
sihteeriltä.

kielen opettamista erityistarkoituksiin

Donald Adamson (Englanti): Prediction as a Reading Skill - how can we  
develop it and what are the problems sekä Some Trends in Functionally  
Organized Course Books,

Pirkko Heiskanen: Användningsmöjligheterna för IS-undervisningen av  
affärsspråk,

viivästyneen ja poikkeavan puheenkehityksen aiheuttamia ongelmia

Matti Leiwo: Memory Factors in Delayed Language Development,

Leena Salonen: Language Loss and Reacquisition: problems in aphasia  
rehabilitation,

sekä joitakin erillisiä ongelmia

Kay Wikberg (Norja): Lexical Semantics and Its Application to  
Vocabulary Learning and Teaching,

Lars Holmstrand (Ruotsi): De långsiktiga effekterna på allmänna  
färdigheter och attityder i skolan av tidigt påbörjad undervisning  
i engelska,

Peija Ilpolo: Taking the Learner's Native Language and Culture into  
consideration in Teaching English to Immigrants in Australia,

Rune Bergentoft (Ruotsi): Vad gör Europarådet för språkundervisningen?

Robert Bannert: (Ruotsi): Svårigheter med svenskt uttal, sekä

Stina Borgstam (Ruotsi): Tur och retur modersmålet via språk nr. 2.

Esitelmissä ja niiden yhteydessä käydyissä keskusteluissa kävi selväs-  
ti ilmi, että kielen oppimisen ja omaksumisen problematiikka on erittäin  
ajankohtainen ja selvitystä vaativa asia kaikissa Pohjoismaissa. Kielen  
opetusta ja oppisisältöjä sekä soveltavan kielitieteen tutkimusta kehite-  
tään parhaillaan voimakkaasti, ja pohjoismainen yhteistyö on hyvin tärkeää  
ja hedelmällistä tälläkin alalla. Kiitokset esitelmäitsijöille ja osan-  
ottajille!

Konferenssiesitelmät julkaistaan AFinLAN vuosikirjana 1980, joka il-  
mestyy keväällä 1980 ja lähetetään kaikille vuonna 1980 jäsenmaksunsa mak-  
saneille automaattisesti.

Ritva Stark  
Helsingin yliopisto

NEUVOTTELU VIESTINNÄN YLEISOPINNOISTA

Neuvottelupäivä yliopistojen ja korkeakoulujen kielikeskusten tai vas-  
taavien laitosten äidinkielen opettajille Helsingissä 14.12.1979.

Nelisenkymmentä yliopistojen ja korkeakoulujen äidinkielenopettajaa oli koolla Helsingissä 14.12.1979 pohtimassa yleisopintoihin kuuluvien viestinnän kurssien tavoitteita ja sisältöä. Neuvottelupäivän oli järjestänyt Korkeakoulujen kielikeskus.

Esimies Liisa Kurki-Suonio toivoi, että perustettaisiin työryhmä, joka mm. valmistelisi sellaisen opetusoppaan, josta olisi viestinnän opettajille konkreettista hyötyä: Kirjan tulisi esittää eri tiedekuntien ja korkeakoulujen tarpeisiin sopivia kurssimalleja. Siinä täytyisi olla runsaasti opettajilta kerättyä oppimateriaalia. Siihen pitäisi sisältyä bibliografia. Esitystavaltaan sen tulisi olla mahdollisimman havainnollinen.

Viestinnän opintojaksoihin voi eri korkeakouluissa ja tiedekunnissa kuulua eri määrä kursseja, esim. kolme: viestinnän perusteita, kirjoitusviestintää ja puheviestintää käsittelevä kurssi. Niiden sisällöt ja keskinäiset suhteet sekä yhteydet muihin opintojaksoihin askarruttivat neuvottelupäivän osanottajia.

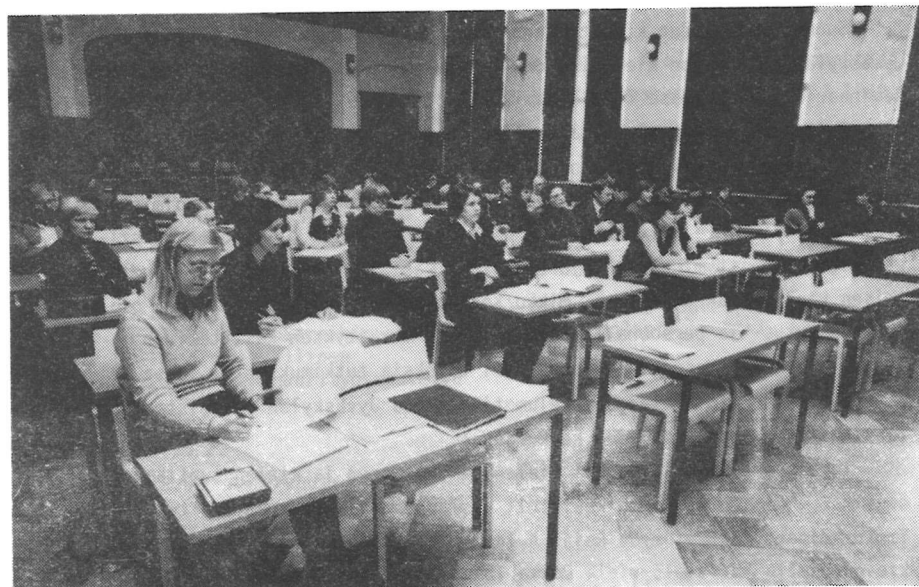
Mitä asioita pidetään viestinnän perusteina? Apul.prof. Jaakko Lehtonen ja leht. Kaj Syrjänen olivat sitä mieltä, että Viestinnän perusteet -kurssilla ei pitäisi opettaa sellaista teoriaa, josta opiskelijoille ei ole hyötyä, esim. kommunikaatio-opin teesejä, tiedonsiirron periaatteiden malleja, vaan viestinnän tilanteisiin liittyviä perusasioita. Opiskelijat pitäisi saada harjoitusten avulla tiedostamaan viestinnän ongelmien olemassaolo.

Onko kirjoitus- ja puheviestintää parempi opettaa samalla kurssilla vai eri kursseilla? Apul.prof. Jaakko Lehtosen mielipide sai yleisen kannatuksen: kirjoitus- ja puheviestintää pitäisi eri asiantuntijoiden opettaa eri kursseilla, niin erilaista niiden opetus on tavoitteiltaan, sisällöiltään ja opetusmenetelmiltään.

Sekä kirjoitus- että puheviestinnän kurssien keskeisinä tavoitteina pidettiin tietenkin niiden taitojen opettamista, joita opiskelijat tarvitsevat opinnoissaan ja tulevassa ammatissaan. Apul.prof. Jaakko Lehtonen ja leht. Kaj Syrjänen olivat kiinnostuneita puheviestinnän opetuksen yhden huomattavan tavoitteen, keskustelutaidon, määrittämisestä: keskustelutaito on jatkuva toimintavalmius. Tärkeänä kirjoitusviestinnän kurssin aiheena leht. Anna-Liisa Mäenpää piti alustuksessaan luettavautta,

samoin minä omasta opetuksestani kertoessani. Kielen helppouden ja vaikeuden ongelmiin liittyi myös kielitoimiston johtajan Esko Koivusalon esitelmä Uudistuva hallinnon suomen kieli. Yhtä kiinnostava seikka kuin luettavaus kirjoitusviestinnän opetuksessa oli leht. Kaj Syrjäsen mielestä kuunneltavuus puheviestinnän opetuksessa. Toisaalta mm. leht. Anna-Liisa Mäenpää ja vt. apul.prof. Silva Kiuru pitivät hyödyllisenä vastaanottamisen taitojen kehittämistä.

Viestinnän opetuksen suhde opiskelijoiden erikoisalojen opetukseen kiinnosti keskustelijoita. Maist. Esko Koivusalo tähdensi, että sen, joka opettaa jonkin tiedekunnan opiskelijoille äidinkieltä, tulisi hallita myös tiedekunnan opetusala: muotoa ja sisältöä ei pidä erottaa. Hänen mielestään kielenhuoltoon perehtynyt muun alan spesialisti olisi erittäin sopiva ohjaamaan oman aineensa opiskelijoiden kirjoittamista ja kielenkäyttöä. Toivottiin, että kaikki korkeakoulujen opettajat ymmärtäisivät olevansa äidinkielen ja viestinnän opettajia esim. luennoidessaan ja pitäessään seminaareja. Mm. leht. Anna-Liisa Mäenpää ja fil. kand. Pirkko Pulakkaa



Osanottajia äidinkielen opettajien neuvottelupäivillä Helsingissä.

kiinnosti, miten viestinnän opettaja voisi olla yhteistyössä opiskelijoiden aineopintojen ohjaajien kanssa. Apul.prof. Jaakko Lehtonen piti mahdollisena viestinnän opetuksen integroimista muihin opetusaloihin, samoin leht. Kaj Syrjänen. Tämän mielestä yhdistävänä seikkana voisi olla viestinnässä tarvittava sosiaalinen taito.

Monet viestinnän kurssien pitäjät varmaan tunsivat tarvitsevansa yhteistä neuvonpitoa siitä, mitä heidän opetusalaansa kuuluu, onhan viestintä käsitteenä laaja ja yliopistojen yleisenä oppiaineena uusi. Apul.prof. Jaakko Lehtonen toivoi, että Korkeakoulujen kielikeskus tai jokin viranomainen järjestäisi vastedes tämän neuvottelupäivän tapaisia tilaisuuksia, joissa viestinnän kurssien opettajat voisivat saada jatkokoulutusta.

Kari Sajavaara  
Jyväskylän yliopisto

#### PSYKOLINGVISTIIKAN SEMINAARI

Suomen sovelletun kielitieteen yhdistys AFinLA järjesti yhteistyössä Jyväskylän yliopiston kieliaineiden laitosten kanssa psykolingvistiikan seminaarin Jyväskylässä 7.-8. tammikuuta 1980.

Esitelmät keskittyivät pääosaltaan kahden kysymyksen ympärille. Kielen oppimisen ja omaksumisen problematiikkaa käsiteltiin viidessä esityksessä. Sonja Tirkkonen-Condit esitti TG-pohjaisten syntaksin oppimiskäsitteiden kritiikkiä. Auli Hakulisen alustuksen aiheena oli lapsen teksti-strategian kehittyminen. Pirjo Linnakylä käsitteli egosentristä puhetta toisen kielen omaksumisessa. Mikko Korkiakankaan esityksen aiheena oli vuorovaikutus- ja persoonallisuusilmaisujen merkityksen käsittäminen lapsilla. Henna Vesterinen tarkasteli tuloksia tutkimuksesta, jossa selvitetään englannin kielen opiskelumotivaatiota Jyväskylän yliopiston englannin kielen opiskelijoiden keskuudessa.

Toinen keskeinen aihe oli kielen ymmärtämisen ja kielen tuottamisen ongelmat. Jaakko Lehtonen käsitteli kielioppia ja ymmärtämisen teorioita. Ymmärtämiseen liittyi myös Reijo Aulangon esitys. Samaa asiaa vieraan kielen osalta käsitteli vielä Jorma Tommola. Tekstin tulkintaan liittyviä ongelmia taas kosketteli Heikki Nyysösen esitys. Lisäksi kuultiin Leena

Laurisen alustus kielellisen päättelykyvyn mittaamisesta ja Elisabeth Servicen alustus aiheesta Tuottamis-/monivalintatehtävät sanamuistin organisaation heijastajina.

Lisäksi seminaarin ohjelmassa oli Urho Määtän esitys psykologisen realismin vaatimuksesta kielenkuvauksessa ja Jean-Yves Parén esitys suomen ja ranskan tempusten psykologivistisistä komponenteista.

Esitelmistä pyritään kokoamaan raportti AFinLAN julkaisusarjaan.

Seminaarissa oli 35 osanottajaa, joukossa sekä kielentutkijoita että psykologeja. Tieteidenvälinen mielipiteiden vaihto todettiin erittäin hyödylliseksi juuri tällaisella alueella, jossa väistämättä joudutaan operoimaan toisen osapuolen käsitteistöllä. Seminaarissa havaittiin selvästi, että tieteiden rajojen yli pystytään kyllä kommunikoimaan, kun vain halutaan. Yhteydenpitoa pyritään jatkamaan.

#### T I E D O T U K S I A - I N F O R M A T I O N

#### KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUKSEN KOULUTUSPÄIVÄT

Korkeakoulujen kielikeskus järjestää lähinnä kielikeskusten opettajille tarkoitettut koulutuspäivät Lammin biologisella koeasemalla 24.-25.3.1980.

#### Alustava ohjelma:

Maanantai 24.3.

12.00-13.00	Lounas
13.15-13.30	Koulutuspäivien avaus (Liisa Korpimies)
13.30-14.00	Tutkinnonuudistus ja kielenopetus (Liisa Kurki-Suonio)
14.00-14.30	Kahvitauko
14.45-16.15	Objectives and teaching of oral skills (Janet Price)
16.15-17.00	Seminaareihin järjestäytyminen (englanti, ruotsi, saksa)
17.00-18.00	Päivällinen
18.15-20.00	Seminaarityöskentelyä
20.00-	Sauna

Tiistai 25.3.

8.00- 9.00	Aamukahvi
9.15-12.00	Seminaarityöskentelyä
12.00-13.00	Lounas
13.15-14.00	Seminaaritöitten yhteenveto
14.00-14.30	Kahvitauko
14.45-17.00	Yleiskeskustelua
17.00-18.00	Illallinen

Lammin asemalle voidaan majoittaa 70 osanottajaa, joille varataan paikka ilmoittautumisjärjestyksessä. Ilmoittautuminen viimeistään 29.2.1980 mennessä osoitteeseen Korkeakoulujen kielikeskus/Liisa Ruuska, Jyväskylän yliopisto, 40100 Jyväskylä 10, puh. 941-291722 tai 291720/Liisa Korpimies. Ilmoittautumiskaavake sivulla 23.

Opetusministeriöltä anotaan rahaa osanottajien matka- ja oleskelukustannusten peittämiseksi.

#### MUUTOS KIELIKESKUSUUTISTEN JULKAISUPOLITIIKASSA

Korkeakoulujen kielikeskuksen johtokunta on käsitellyt kokouksessaan Kielikeskus uutisten julkaisupolitiikan muuttamista ja uuden julkaisun perustamista.

Julkaisutoimikunta on esittänyt Kielikeskus uutisten muuttamista nopeaksi uutislehdeksi, joka ilmestyy noin kerran kuussa lukukausien aikana. Tällaisen lehden tehtävä olisi ajankohtainen tiedottaminen ja se sisältäisi tiedotuksia kielikeskusten toiminnasta, koulutuksesta, neuvottelupäivistä, konferensseista jne. Lisäksi julkaistaisiin aikakauslehteä, jonka alana olisi soveltava kielitiede painottuen kielen opetukseen ja oppimiseen. Lehti sisältäisi artikkeleita, tieteellisiä raportteja, kirja-arvosteluja, katsauksia, keskustelua. Ilmestymistiheys olisi aluksi kaksi kertaa vuodessa.

Muutosta aletaan toteuttaa vuoden 1980 kuluessa.

#### ÄÄNITE- JA KOPIOINTIPALVELUN TIEDOTUKSIA

Korkeakoulujen kielikeskus toimittaa edelleen käyttäjille oppimateriaaleihin liittyviä äänitteitä sekä ulkomaisten tuottajien äänitteitä. Uutuutena on BBC:n tuottama Study Tapes, joitten välitykseen Suomessa Korkeakoulujen kielikeskuksella on yksinoikeus. Study Tapes -kasetteja on saatavana seuraavilta aloilta: Fine Arts, General (Agriculture, Music, Sport, Thinking), History-Politics-Economics, Languages, Literature and Drama, Philosophy and Religion, Reith Lectures, Science Social Sciences, and BBC English. Yhden kasetin hinnaksi tulee noin 45 mk. BBC Study Tapes -luetteloita ja lisätietoja saa äänitepalvelusta virka-aikana puh. 941-292830/Matti Koponen.

#### KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUKSEN ESIMIEHEN VAIHDOS

Korkeakoulujen kielikeskuksen esimiehenä toimii aikana 1.1.-31.7.1980 ass. Liisa Korpimies.

#### LEXICOGRAPHY SUMMER SCHOOL (First Circular)

The International Summer School in Applied Linguistics and Dictionary-Making will be held at Exeter University from 16 - 23 August 1980. It will be aimed at linguists, language teachers and dictionary project leaders, and should be especially suitable for young lexicographers as part of their postgraduate training.

The programme will include the following features:

A course of lectures in the morning on various dimensions of lexicography, e.g. types of dictionaries, meaning discrimination, grammar and context, discourse analysis and field work.

A series of workshop-style meetings held in the afternoons on a range of topics: (a) the learner's dictionary; (b) the bilingual dictionary; (c) technical dictionaries; (d) pronunciation dictionaries; (e) computer programming for lexicographers. Each of these sections will be organised by one or more experts, and participants can choose to which they want to contribute.

Periods for private study and/or lecture demonstrations on such subjects as selecting a basic core vocabulary, error analysis and the pedagogical dictionary, computer storage and access.

The Second Circular, giving the full programme, a list of references, etc. will be sent out in the Spring of 1980.

Registration form on page 25. Further information about accommodation and charges tel 941-291720/Liisa Korpimies.

#### BRITISH COUNCIL COURSES FOR TEACHERS OF ENGLISH

3-22 July Leeds	The Teaching of English as a Foreign Language
6-25 July Birmingham	English for Specific Purposes
7-25 July Swansea	Contemporary English Language: Usage and Practice



- 7-26 July Contemporary Issues in English Language and Literature  
Aberdeen
- 7-26 July English Language  
Newcastle
- 7-26 July Practical Classroom Methods and Materials Production for  
Nottingham English Teaching
- 14 July- Themes in English Teaching  
2 August  
Banger
- 14 July- Techniques for English Teachers  
2 August  
Manchester
- 14 July- Linguistics and the Teaching of English  
2 August  
Reading
- 28 July- Literature and Location  
16 August  
Matlock
- 28 July- Exploration in ELT Methodology  
16 August  
Stirling
- 11-29 Aug. Practical Approaches to English Teaching  
Chorley

Further information either The British Council 90-640505 or Liisa Korpi-  
mies 941-291720.

AFinLAn U U T I S I A

AFinLAn VUOSIKOKOUS 1980

AFinLAn vuosikokous 1980 pidetään Helsingissä 21.3.1980. Vuosikokous-  
kutsu lähetetään kaikille jäsenille erikseen maaliskuun alussa.

AFinLAn SYMPOSIUM 1980

AFinLA täyttää tänä vuonna kymmenen vuotta. Yhdistyksen 10-vuotisjuhla-  
symposium pidetään Jyväskylässä, ja alustavaksi ajankohdaksi on sovittu  
24.-25.10.1980.

6th AILA WORLD CONGRESS, Lund, August 9-15, 1981

Kansainvälisen soveltavan kielitieteen yhdistyksen AILAn, johon  
AFinLAn kuuluu jäsenenä, kuudes kongressi järjestetään Lundissa 9.-15.8.  
1981. Tässä poimintoja AFinLAlle tulleista ennakkotiedoista:

The Congress will be hosted by the University of Lund, Sweden and  
organized by the Swedish Association of Applied Linguistics (ASLA)  
under the auspices of the International Association of Applied  
Linguistics (AILA).

The Congress will have as its theme "Language and Society" and be  
oriented towards linguistics dealing with the practical problems of  
society. Theoretical problems will be dealt with only in so far as  
they derive from practical problems. By tradition, the term "applied  
linguistics" is used specifically with reference to language teaching  
and learning, and such topics will be in focus also at the 1981 AILA  
Congress.

In addition to special lectures, symposia and workshops there will be  
sections on the following topics:

First Language Learning and Teaching  
Methods in Second Language Teaching  
Progression in Second Language Learning  
Error Analysis and Contrastive Linguistics  
Evaluation and Testing  
Teaching Materials, Text Books, and Pedagogical Grammars  
Language Teaching and Technology  
Language for Specific Purposes  
Translation and Interpreting  
Terminology and Lexicography  
Production and Comprehension  
Communication Problems in Society  
Bilingualism and Immigrants' Language Problems  
Language Planning and Policy

A second announcement with information about registration and practical  
matters will be distributed by March 1980, after which registrations will  
be accepted.

The deadline for papers will be August 1, 1980.

Yksityiskohtaisemmat tiedot tästä kongressista saataneen seuraavaan  
Kielikeskusutisiin.

CALL FOR PAPERS ON "EMPIRICAL RESEARCH ON LANGUAGE TEACHING AND  
LANGUAGE ACQUISITION"

R. Grotjahn and E. Hopkins, Ruhr-Universität Bochum, Seminar für  
Sprachlehrforschung, Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, West Germany, are  
preparing a volume on "Empirical Research on Language Teaching and Language

Acquisition" for the series Quantitative Linguistics. Areas of interest are for example: learner languages, interim grammars, testing of language performance (Cloze tests, readability measures, etc.), selection problems in the areas of lexicology/vocabulary, syntax, semantics, pragmatics and discourse analysis, and analysis of teaching materials. Publication is anticipated in 1980. Potential contributors are requested to write to the above editors by 28 February 1980 and mention probable title, number of pages and the expected date of completion of the MS.

#### KIELIKESKUKSEEN SAAPUNUTTA KIRJALLISUUTTA

Publications received by the Language Centre for Finnish Universities

Abbs, B., Cook, V., Underwood, M.: Realistic English Drills 2. Oxford University Press 1979

Access to English. Open road. Workbook. Oxford University Press 1979

Berggren, O.: Teollisen know-how'n vienti ja projektihenkilökunnan kielikoulutus. Jari-projektin portugalilain opetuksen tulokset ja niistä vedettävät johtopäätökset. Lappeenrannan teknillinen korkeakoulu. Kielikeskuksen julkaisuja 2. Lappeenranta 1979

Bannert, R.: Ordprosodi i invandrarundervisningen. Praktisk Linvistik 3. Institutionen för lingvistik. Allmän språkvetskap. Lunds universitet 1979

Bliemel, W., Fitzpatrick, A., & Quetz, J.: English for Adults 1, Coursebook. Oxford University Press 1980

Chesterman, A., Korpimies, L., Lento, J., Sandlund, B., Varantola, K., Binham, P., Rantanen, A.: Finnish into English. An introduction to translation. Gaudeamus 1979

Colloquy on 'The teaching of the language of the host country to adult migrants'. Häsleby (Sweden), 15-17 May 1979. Council of Europe: Education & Culture. DECS-EES (79) 41-E. Strasbourg 1979

Coles, M. & Lord, B.: Access to English. Turning point. Workbook. Oxford University Press 1979

Hakulinen, A. (utg.): Grammatikmodeller och alternativa begreppssystem i modersmälet. Suomen sovelletun kielitieteen yhdistyksen (AFinLA) julkaisuja 26. Åbo 1979

Koulutusohjelman opetussuunnitelma. Opetusministeriö: Korkeakoulu- ja tiedeosaston julkaisusarja 30. Helsinki 1979

Leyland, S.: Oxford English Picture Dictionary. Workbook. Oxford University Press 1979

Linnapuomi, K.: Ruotsin kielen perus- ja täydennyssanasto. Otava 1979

Räsänen, A.: Modern Language Centre, Ontario Institute for Studies in Education: Organization and Activities: Research Colloquium in Educational Linguistics. (Moniste) 1979

Publications and reports of the Modern Language Centre 1968-1979. (Moniste)

Pyrkineet ja otetut 1979. Helsingin yliopisto: Opintoasiaintoimisto. Sarja C: monisteita 34. 1979

Suomalais-neuvostoliittolainen seminaari kääntäjäkoulutuksen ja kääntämisen ongelmista. Esitelmät ja puheenvuorot. Neuvostoliittoinstituutti: Helsinki 1978.

Working papers on bilingualism. Travaux de Recherches sur bilinguisme. No 19 Novembre 1979

#### ENGLISH SUMMARY

Lea-Liisa Lahti writes about the teaching of pronunciation basing her account on her own experience as a teacher in the Swedish Dept of Jyväskylä University. She emphasizes the importance of a good theoretical background in phonetics and maintains that the best results can be achieved by paying attention firstly, to individual sounds, binding and reduction phenomena, word, compound, and phrase stress etc., and, secondly, to pauses, sentence stress, and information structure.

Anne Räsänen reports on the Scandinavian Conference in Hanasaari November 23-25, 1979, which was arranged by the Finnish Association of Applied Linguistics (AFinLA). The main theme of the conference was language learning and language acquisition. Papers read at the conference dealt with the relation of language learning and language acquisition to language teaching, the teaching of communicative skills, the acquisition of language functions, the teaching of language for special purposes, and the problems created by delayed language development. Two speakers had been invited from outside Scandinavia: Henry Widdowson read a paper on The Ends and Means of ESP, and Henning Wode discussed Language Acquisitional Universals. The papers read in Hanasaari will be published in AFinLA's yearbook 1980.

The Language Centre for Finnish Universities arranged a conference for university teachers of Finnish. Ritva Stark reports on the conference, which discussed the objectives and methods in the teaching of communicative skills as part of the general studies required in the new syllabus. The

conference discussed problems such as: What are the basic principles of communication skills? Should writing skills and speaking skills be taught as two separate courses? How should the communication studies relate to the students' professional studies?

AFinLA and the language departments of Jyväskylä university arranged a seminar on the problems of language psychology and psycholinguistics at Jyväskylä University, January 7-8, 1980. The discussion concentrated on two major topics: the problems of learning and acquiring a language, and the problems involved in understanding and producing language.

The Language Centre for Finnish Universities announces the programme for the Conference in Lammi, March 24-25, 1980. The main speaker of the conference, Janet Price from the University of Newcastle, will discuss the objectives and teaching of oral skills. In addition there will be work groups (English, German & Swedish language) discussing practical oral skills course and material design in view of the language learning objectives set down in the new syllabus. The conference is intended for all language centres and similar bodies.

Changes are imminent in the publication of the Language Centre News. The Language Centre News will retain its name but will be changed into a newsletter appearing once a month and containing mainly current information. In addition to the newsletter, a magazine will be published a few times a year and will contain articles on language learning and language teaching.

The Language Centre for Finnish Universities has been appointed the exclusive distributor of BBC Study Tapes in Finland. BBC Study Tapes are selected from programmes broadcast by the BBC's Domestic and External Radio Services, and originally distributed to broadcasters overseas by BBC Transcription Services. They are available on cassette only (the price will be approx. 45 Fmk) and are intended to give teachers and students access to educational material not normally available in permanent form. The following topics are included: Fine Arts, General (Agriculture, Music, Sport, Thinking), History-Politics-Economics, Languages, Literature and Drama, Philosophy and Religion, Reith Lectures, and Social Sciences. For catalogues and further information contact Matti Koponen 941-292830.

AFinLA announces the following events:

The annual meeting of AFinLA will be held in Helsinki March 3, 1980. AFinLA will arrange a conference in Jyväskylä October 24-25, 1980, to celebrate its tenth anniversary.

The 6th AILA World Congress will be held in Lund, August 9-15, 1981. See page 17 for further information about the intended topics and the deadline for the papers.

We humbly apologise for the sloppy editing of the English Summary in our previous issue and we now publish the author's correction:

"Silja Pellinen reports on the 2nd World Congress of the International Association for Semiotic Studies (IASS) held in Vienna, 2nd - 6th July, 1979. She first gives an outline of the programme range of the congress as a whole and then briefly introduces two lectures given in the working group Semiotics and Translating. These are R. De Beaugrande's lecture Towards a Semiotic Theory of Literary Translating and Gisela Thiel's lecture on the subject Vergleichende Textanalyse als Basis für eine Methodik des Übersetzens, dargestellt anhand der Textsorte "Resolutionen". (For more detailed information about the translation project of the University of the Saarland see: Zeitschrift für germanistische Linguistik 6/1978.)"

## ILMOITTAUTUMISLOMAKE

Korkeakoulujen kielikeskuksen koulutuspäiville

Aika: 24. - 25.3.1980

Paikka: Lammin biologinen asema  
16900 Lammi

Nimi: \_\_\_\_\_ Virka-asema: \_\_\_\_\_

Oppilaitos: \_\_\_\_\_

Osoite: \_\_\_\_\_ Puh. \_\_\_\_\_

Toivomukset työryhmään osallistumisesta:

englanti ruotsi saksa 

## HUONEVARAUS

En tarvitse Ilmoitan myöhemmin 24.-25.3.1980 väliseksi yöksi 

Lisähuomautuksia: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Please return to: Dr. Reinhard Hartmann, The Language Centre, University of Exeter, Queen's Building, Exeter EX4 4QH, Devon, U.K.

REGISTRATION FORM

Please Print

Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Institution: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Relevant academic background (e.g. degrees): \_\_\_\_\_

Special interests (e.g. for topics of workshop sections): \_\_\_\_\_

Special requirements (e.g. diet): \_\_\_\_\_

Extra guests/accommodation: \_\_\_\_\_

Enclose booking fee of £20.00

Cheques or money orders should be crossed and made payable to the University of Exeter

(signed) \_\_\_\_\_

KORKEAKOULUJEN KIELIKESKUKSEN JOHTOKUNTA 1.8.1978-31.7.1980

Varsinaiset jäsenet

Varajäsenet

Korkeakoulujen kielikeskuksen esimies Liisa Lautamatti  
(virka vapaa 1.1.1979-31.7.1980, puh. 941-291621)  
Korkeakoulujen kielikeskuksen vs. esimies Liisa Korpimies  
(vs. 1.1.-31.7.1980, puh. 941-291720)

Kielikeskuksen johtaja Ola Berggren  
Lappeenrannan teknillinen korkeakoulu

Kielikeskuksen esimies Marja Renkonen  
Teknillinen korkeakoulu

Apul.prof. Fred Karlsson  
Turun yliopisto

Apul.prof. Mirja Saari  
Helsingin yliopisto

Prof. Raimo Konttinen  
Jyväskylän yliopisto

Lehtori Matti Leiwo  
Jyväskylän yliopisto

Prof. Lauri Lindgren  
Turun yliopisto

Amanuessi Pirkko Lindqvist  
Turun yliopisto

Apul.prof. Muusa Ojanen  
Joensuun korkeakoulu

Lehtori Ulla Summala  
Oulun yliopisto

Esittelijä Leena Pirilä  
Opetusministeriö

Esittelijä Leena Luhtanen  
Opetusministeriö

Prof. Matti Rissanen  
Helsingin yliopisto

Lehtori Olli Nuutinen  
Helsingin yliopisto

Johtaja Pauli Roinila  
Savonlinnan kieli-instituutti

Johtaja Leena Lehto  
Kouvolan kieli-instituutti

Prof. Kari Sajavaara, pj.  
Jyväskylän yliopisto  
(puh. 941-291620)

Apul.prof. Jaakko Lehtonen  
Jyväskylän yliopisto

Tutkija Sauli Takala  
Jyväskylän yliopisto

Apul.prof. Teuvo Piippo  
Jyväskylän yliopisto

Apul.prof. Jorma Vuoriniemi  
Helsingin kauppakorkeakoulu

Kielikeskuksen johtaja  
Liisa Kurki-Suonio  
Tampereen yliopisto

Tutkija Marjatta Ylönen  
Korkeakoulujen kielikeskus  
(virka vapaa 21.9.1979-30.4.1980)

Tutkija Sirkka Laihiala-Kankainen  
Korkeakoulujen kielikeskus

Filol.maist. Maarit Hakkarainen  
Suomen ylioppilaskuntien liitto

FK Marjatta Lehtinen  
Suomen ylioppilaskuntien liitto

Sihteeri: Aman. Liisa Ruuska  
Korkeakoulujen kielikeskus  
puh. 941-291722 (ohivalinta)  
941-291211 (vaihde)